

# de la Autoridad de la Vivienda

# El Periódico

Vol. 40, No. 1

www.nyc.gov/nycha

diciembre 2009/enero 2010

## GRAN APERTURA DEL CENTRO COMUNITARIO INGERSOLL EN EL VECINDARIO DE FORT GREENE, BROOKLYN

Por Eileen Elliott

LA NAVIDAD SE ADELANTÓ PARA LOS RESIDENTES DE INGERSOLL Y WHITMAN HOUSES Y PARA LA COMUNIDAD DE FORT GREENE CON LA GRAN APERTURA Y LA CEREMONIA DE CORTE DE CINTA DEL CENTRO COMUNITARIO RAYMOND V. INGERSOLL EN LA MAÑANA INUSUALMENTE CÁLIDA DEL 9 DE NOVIEMBRE. Reunidos en el nuevo gimnasio de 7 millones de dólares, una instalación de dos plantas y 18.000 pies cuadrados, las personas interesadas, entre ellas residentes, funcionarios electos y el personal de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) parecían suspirar con alivio, porque luego de ocho largos años el Centro estaba abierto y brindando servicios a los residentes. Quien mejor expresó el sentimiento fue el Subgerente General del Departamento de Operaciones Comunitarias, Hugh B. Spence, cuando comenzó sus comentarios con una sola palabra “Finalmente”.

“Nos ha tomado mucho tiempo”, dijo el Presidente de NYCHA, John B. Rhea, mientras se disculpaba por todo el tiempo en el que se les decía a los residentes: “Estamos terminando”. Pero, por otro lado, aclaró: “Hemos cumplido con nuestra promesa. Seguramente cuando caminen por el Centro, se darán cuenta de que valió la pena esperar”.

El Centro Comunitario Ingersoll es uno de los diversos centros diseñados por NYCHA para reemplazar las instalaciones existentes que eran inadecuadas y estaban ubicadas en sótanos de grandes residenciales de NYCHA.

Como medida de ahorro, la instalación se construyó sobre los 6.000 pies cuadrados del centro anterior y fue ampliada para dejar más lugar para el gimnasio, que cuenta con una cancha de baloncesto. Otra característica especial de Ingersoll es su calefacción radiante, una librería en el segundo piso con una claraboya, una cafetería cerrada con

la división hecha en vidrio templado y jardines exteriores.

“Estamos en la parte final de un gran legado que pretende ofrecer nuevas instalaciones por toda la ciudad”, dijo el Sr. Spence. “Creo que tenemos tres o cuatro más”.

Gracias al patrocinio del Departamento para Jóvenes y Desarrollo Comunitario (DYCD siglas en inglés), se ha desarrollado una amplia gama de programas culturales, educativos y recreativos en Ingersoll, ya que está abierto extraoficialmente desde septiembre. Eso incluye clases de artesanías, danzas, moda y costura, ayuda para las tareas, juegos grupales y recreación al aire libre.

“Estamos muy contentos de unir fuerzas con NYCHA para brindarle a las familias de la Ciudad de Nueva York los programas post-escolares y para adultos de alta calidad que merecen”, manifestó la Comisionada de DYCD Jeanne B. Mullgrav quien fue representada por el Subcomisionado de DYCD Bill Chong.

El DYCD opera 25 de los 68 centros comunitarios patrocinados en las instalaciones de NYCHA. Sesenta y siete de los 135 centros comunitarios de NYCHA son operados directamente por NYCHA.

“Este es un gran día para Fort Greene, un gran día para Brooklyn, “un gran día para Ingersoll”, expresó Letitia James, miembro del Concejo Municipal. La Sra. James y Hakeem Jeffries, miembro de la Asamblea, agradecieron a los diversos funcionarios electos, líderes residentes y miembros del personal de NYCHA que trabajaron para la apertura del Centro.

El Presidente de la Asociación de Residentes, Edward Brown, capturó el momento de júbilo cuando durante el cierre dijo: “Ahora sí podemos darle la bienvenida al Centro Comunitario Raymond V. Ingersoll”.



**TRATANDO LAS PREOCUPACIONES** El presidente de NYCHA John B. Rhea habla sobre el plan de la Autoridad de la Vivienda de obtener fondos para los 21 residenciales municipales y estatales durante una vista pública el 17 de diciembre en el Manhattan Center.

## NYCHA LLEVA A CABO AUDIENCIA PÚBLICA SOBRE EL PLAN MODIFICADO DE LA AGENCIA DEL 2010

EN LA TARDE FRÍA DEL 17 DE DICIEMBRE, LOS RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) SE UNIERON A PERSONAS QUE ABOGAN POR VIVIENDA, OFICIALES ELECTOS Y AL PERSONAL EJECUTIVO DE NYCHA EN EL SALÓN HAMMERSTEIN BALLROOM DEL MANHATTAN CENTER PARA DOS VISTAS PÚBLICAS PARA TRATAR ASUNTOS RELACIONADOS A LA MODIFICACIÓN AL PLAN ANUAL DE LA AGENCIA PARA EL 2010—REQUERIDO POR EL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE LOS ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS). La revisión permitiría que NYCHA ingresara a 21 residenciales municipales y estatales sin subsidios al programa federal, reduciendo por casi dos-tercios el déficit presupuestario de la Autoridad de la Vivienda de \$150 millones.

NYCHA tiene la oportunidad histórica, gracias a una disposición de la Ley de Reinversión y Recuperación de Estados Unidos del 2009, que provee una excepción de una sola vez a la prohibición de la ayuda federal para las unidades de vivienda pública adicionales.

“Es realmente importante que ustedes sepan que el equipo de NYCHA aquí presente ha estado trabajando arduamente con nuestros consejeros, con HUD, con la Ciudad y con el Estado para superar los obstáculos que en el pasado hicieron de nuestro acceso a una estrategia para le federalización prácticamente imposible,” dijo el Presidente de NYCHA John Rhea a la audiencia.

El presidente explicó que NYCHA arrendará el terreno de los 21 residenciales a una sociedad limitada privada, con NYCHA como el socio principal. El contrato de arriendo será de un mínimo de 15 años.

“Solo podemos federalizar estos residenciales con una mezcla de dinero privado y

público, pues no se nos permite utilizar dinero del estímulo federal solamente para financiar este proceso,” explicó el presidente Rhea.

El presidente Rhea acentuó que las vidas cotidianas de los residentes de los 21 residenciales no cambiarán si el plan es aprobado.

Cuarenta y cuatro personas trajeron sus preocupaciones al micrófono, la mayor parte de quién, si oficiales electos o residentes, buscaban la certeza adicional que las unidades no serían privatizadas una vez que se cumpliera el plazo de arriendo. Casi todos los que hablaron reconocieron la necesidad de NYCHA de adquirir fondos adicionales.

Actualmente NYCHA usa la financiación federal que recibe para sus 315 residenciales federales para cubrir los gastos de operativos en todos los 336 residenciales en su portafolio. *Vea el “Mensaje del Presidente” en la página 3 para más detalles.*



**NUEVOS COMIENZOS** (de izquierda a derecha) Gerente General Interina de Proyectos de Capital Yianna Pavlakos, Subgerente General del Departamento de Operaciones Gloria Finkelman, Directora de Operaciones del Condado de Brooklyn Marguerite Mann, Secretaria Vilma Huertas, Subcomisionado de DYCD Bill Chong, miembro del Concejo Municipal Letitia James, Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr., Presidente de la Asociación de Residentes de Ingersoll Houses Edward Brown, Presidente de NYCHA John B. Rhea, Presidente del Consejo de Presidentes del Oeste de Brooklyn Raymond Ballard, Director de Programas Eric Cumberbatch y Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh Spence en el corte de cinta del Centro Comunitario Ingersoll.

PÁGINA 2

CONOZCA A MICHAEL KELLY  
GERENTE GENERAL

PÁGINA 3

LA SOLUCIÓN PARA EL  
DÉFICIT PRESUPUESTARIO

PÁGINA 3

PERIODO EXTENDIDO PARA  
INSCRIPCIÓN DE MASCOTAS

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Cifra Récord de 20.000 Empleos en el 2009**



TRAS LOGRAR EL RÉCORD DE MÁS DE 17.000 EMPLEOS EN EL 2008, EN MI DISCURSO DE 2009 ESTABLECÍ LA META DE ALCANZAR 20.000 EMPLEOS. Me enorgullece decir que, a pesar de la recesión económica, en noviembre de 2009 nuestros Centros de Desarrollo Profesional Workforce1 han conseguido 20.000 empleos, un 42% más que el año pasado y lo han logrado antes de fin de año. El objetivo fue alcanzado mediante

la ampliación del horario de atención del Centro de Desarrollo Profesional Workforce1 de la ciudad, la creación de nuevos centros de empleo por sectores y la identificación de oportunidades laborales en las industrias en crecimiento.

Los Centros de Desarrollo Profesional Workforce1 de la Ciudad de Nueva York brindan servicios a neoyorquinos de los cinco condados. Los neoyorquinos pueden encontrar y prepararse para encontrar empleo con servicios gratuitos, que incluyen orientación vocacional; capacitación para entrevistas laborales; ayuda para la redacción del currículum y la carta de presentación; servicios para conseguir empleo; talleres profesionales; eventos de reclutamiento de personal; y conexión con programas de capacitación ocupacional. Los neoyorquinos pueden encontrar su Centro de Desarrollo Profesional Workforce1 más cercano llamando al 311.

Como parte del plan para crear trabajo y brindar apoyo a los trabajadores de la ciudad, a las pequeñas empresas y a los propietarios de viviendas, hemos implementado diversas iniciativas tales como la ampliación de la capacidad en los Centros de Desarrollo Profesional Workforce1 existentes; la creación de Careerlinknyc.com, un sitio Web integral para brindar asistencia a trabajadores despedidos; la actualización de la infraestructura tecnológica del Centro de Desarrollo Profesional Workforce1 con una inversión de aproximadamente 3 millones de dólares para mejorar el proceso de correspondencia entre las personas que buscan empleo y las oportunidades laborales; y la apertura de nuevos centros de desarrollo profesional por sectores. Hasta noviembre del año pasado, los Centros de Desarrollo Profesional Workforce1 habían conseguido exactamente 20.620 empleos, con 5.362 empleos conseguidos en El Bronx; 3.557 empleos en Brooklyn; 3.203 empleos en Manhattan; 6.669 empleos en Queens; y 1.829 empleos en Staten Island. Los centros han logrado conectar a personas que buscaban empleo en áreas tales como salud, ventas, servicios de alojamiento y alimentación, transporte y almacenes, y servicios educativos, entre otras.

A diferencia de otras agencias en el país, el Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas (SBS siglas en inglés) de la Ciudad de Nueva York trabaja directamente con las empresas para identificar las oportunidades laborales y postular a los mejores candidatos para dichos trabajos. Hemos logrado este número récord de empleos porque entendemos las necesidades de las empresas en nuestras comunidades y por nuestra relación directa con las personas que buscan empleo.

Desde comienzos de 2009, el SBS, a través de los Centros de Desarrollo Profesional Workforce1 y de los centros de Soluciones Empresariales de la Ciudad de Nueva York, ha trabajado con más de 4.000 empresas de Nueva York a fin de reclutar candidatos para la apertura de dichas empresas. En El Bronx, el SBS brindó asistencia a The Home Depot en la apertura de una nueva tienda, lo que permitió contratar a más de 90 nuevos empleados y brindó asistencia a TGI Fridays en la contratación de 60 nuevos empleados para su nuevo local. Otras empresas que han recibido asistencia en el proceso de contratación son Montefiore Medical Hospital, Workman Trading Corp, empresa que fabrica bicicletas, Saramax Apparel Group, empresa textil y muchas otras.

En otoño pasado, la ciudad abrió su segundo centro basado en sectores, el Centro de Desarrollo Profesional de la Salud Workforce1 en Queens, para conectar a neoyorquinos con cursos de capacitación avanzada y oportunidades laborales en una actividad en crecimiento. El enfoque del sector se centra en sectores en crecimiento y logra generar salarios más altos para los trabajadores y mejores resultados para las empresas. En junio de 2008, el Centro para Oportunidades Económicas de la Alcaldía trabajó con el SBS para lanzar su primer centro de desarrollo profesional basado en sectores, el Centro de Desarrollo Profesional del Transporte Workforce1 en Queens. Desde la redacción de esta columna, el centro ha conseguido más de 1.500 empleos. En diciembre, la ciudad amplió este enfoque exitoso, abriendo un tercer centro basado en sectores en Brooklyn. El objetivo de este centro es conseguir empleo a neoyorquinos en la industria de la fabricación.

Alrededor del 47% de las familias de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) reciben ingresos por el empleo, lo que representa 82.276 viviendas. NYCHA trabaja constantemente a través de su Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES) para maximizar las oportunidades laborales para los residentes. De hecho, parte del personal del RES trabaja directamente fuera de los Centros de Desarrollo Profesional Workforce 1 de Brooklyn, Bronx y Staten Island. RES logró conseguir empleo a un total de 552 residentes desde noviembre pasado.

El gobierno de la ciudad no puede poner fin a la recesión nacional, pero la cantidad de empleos conseguidos demuestra que podemos hacer una gran diferencia para los individuos y las familias. ¡Esperamos conseguir aún más empleos en el 2010!

*Michael R. Bloomberg*

**CONOZCA EL NUEVO GERENTE GENERAL MICHAEL KELLY**



EL GERENTE GENERAL DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS), MICHAEL P. KELLY SE UNIÓ A NYCHA EN OCTUBRE DESDE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DEL DISTRITO DE COLUMBIA (DCHA SIGLAS EN INGLÉS) DONDE SIRVIÓ COMO DIRECTOR EJECUTIVO POR DIEZ AÑOS. El Sr. Kelly tiene 26 años de experiencia en el área de vivienda pública ya que ha servido como director ejecutivo de las autoridades de la vivienda de San Francisco y de New Orleans. El Sr. Kelly ha recibido numerosos reconocimientos entre ellos el premio para ejecutivos ejemplares en el ámbito de la vivienda pública—Public Housing Executive of the Year. El Sr. Kelly recibió una maestría en educación de la universidad San Francisco State University y una maestría en arquitectura de la universidad University of California, Berkeley. El Sr. Kelly adquirió una licenciatura en arquitectura y planificación urbana de Princeton University. El Sr. Kelly es profesor de barrios urbanos y sostenibilidad en Howard University y es un asociado del concilio de construcción ambiental United States Green Building Council Leadership in Energy and Environmental Design (LEED).

Esto es lo que tuvo que decir:

**P:** *Usted ha sido Gerente General de NYCHA por tres meses. ¿Cuáles son sus impresiones iniciales de NYCHA?*

**R:** Yo solo sabía de NYCHA por su reputación como una de las autoridades de vivienda mejor administrada y más grande de Norteamérica. Desde mi nombramiento, he pasado tiempo con residentes y el personal y lo que me ha impresionado es la dedicación y el compromiso colectivo que todos han demostrado para mantener y preservar la vivienda pública. Lo que también me ha impresionado son las inversiones hechas por la Autoridad en la gente y en los edificios con un ojo hacia el futuro, esfuerzos de modernización, la iniciativa ambiental y la amplia gama de oportunidades sociales, educativas, y de entrenamiento profesional diseñados para mejorar la calidad de vida en nuestras vecindades. También agradezco el interés y el involucramiento del Alcalde Michael R. Bloomberg en nuestras iniciativas, particularmente nuestros esfuerzos para preservar la vivienda asequible.

**P:** *¿Qué cree usted que es el desafío más grande de NYCHA en este momento?*

**R:** El desafío más grande de NYCHA es triple: Primero, manejar el déficit estructural en el presupuesto operativo. El déficit proyectado de NYCHA para 2009 fue reducido de \$198 millones a \$45 millones. Sin embargo, NYCHA todavía enfrenta un déficit en el año fiscal 2010. Para alcanzar estabilidad fiscal estamos explorando nuevas medidas para reducir más los gastos, generar ingreso, y traer recursos necesarios a NYCHA. En segundo lugar, tenemos un programa de capital agresivo. NYCHA recibió financiación del programa federal de estímulo y estamos utilizando ese dinero y nuestros fondos de capital para arreglar nuestros ascensores, reparar edificios, reemplazar o modificar los sistemas de calefacción y reducir nuestra dependencia de la energía. Por último, existe el asunto de empleos para residentes. Mientras que NYCHA ha hecho un buen trabajo en emplear residentes para trabajar en la Autoridad, aun podemos hacer más para asistir a los residentes con oportunidades educativas y de entrenamiento para que ellos puedan encontrar empleo en el sector privado. Estoy muy interesado en trabajar con la nueva oficina de Capacitación y Sostenibilidad Económica para Residentes establecida por el Presidente de NYCHA John B. Rhea.

**P:** *¿Qué pasará con la vivienda pública bajo la administración del Presidente Obama?*

**R:** El Presidente Obama ha demostrado un gran compromiso con la vivienda pública. Él prometió ayudar a la vivienda pública con fondos de capital y operativos. Entre los primeros nombramientos que hizo al asumir la presidencia fue el

del antiguo Comisionado del Departamento de Preservación y Desarrollo de Vivienda de la Ciudad de Nueva York, Shaun Donovan como Secretario del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés). El Secretario Donovan conoce el impacto que tiene la vivienda asequible en los residentes y las comunidades circundantes aquí en Nueva York. El Secretario Donovan se ha unido al Presidente en el compromiso de revertir las tendencias de años anteriores y financiar completamente los subsidios operativos para la vivienda pública.

**P:** *¿Hay algo que quisiera decir sobre el futuro de NYCHA?*

**R:** NYCHA es "La Meca" de la vivienda pública y tiene un lugar muy especial en lo que es el tejido social de la Ciudad de Nueva York. Hay un compromiso compartido con la preservación de la vivienda pública y la ampliación de opciones para vivienda asequible. Indudablemente, con este apoyo de los residentes, la Junta Ejecutiva de NYCHA y el personal, al igual que el Alcalde, nuestro futuro es más brillante que nunca.



**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**76** años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

John B. Rhea.....Presidente

Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente

Margarita López.....Miembro de la Junta

Vilma Huertas .....Secretaria

Michael Kelly.....Gerente General

Lynn Godfrey .....Oficial Principal de Comunicaciones

Eileen Elliott.....Editora

Heidi Morales .....Editora/Sección Español

Howard Silver .....Editor/Boletín de NYCHA

Tischelle George.....Editora de Noticias Electronicas

Deborah Williams.....Reportera

Peter Mikoleski, Leticia Barboza .....Fotografía

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

### Plan de Modernización de Viviendas Públicas: Una Solución Eficaz para el Déficit Presupuestario de NYCHA



LA APROBACIÓN DE LA LEY DE REINVERSIÓN Y RECUPERACIÓN DE ESTADOS UNIDOS (ARRA SIGLAS EN INGLÉS) POR PARTE DEL PRESIDENTE BARACK OBAMA EN FEBRERO PASADO HA BRINDADO A LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) UNA OPORTUNIDAD ÚNICA Y SIN PRECEDENTES PARA FEDERALIZAR LOS 21 RESIDENCIALES ESTATALES Y

MUNICIPALES QUE NO RECIBÍAN SUBSIDIOS DE NINGUNA FUENTE. En otras palabras, por la primera vez NYCHA recibirá fondos federales para reparar, renovar y mantener estos residenciales diariamente.

Solamente el costo operativo de estos residenciales—90 millones de dólares anuales, representa más de dos tercios del déficit presupuestario estructural anual de 150 millones de dólares de NYCHA. Lo consideramos como un déficit estructural debido a que, excepto que exista un flujo de financiación comprometido a brindar apoyo para las operaciones de estas 21.000 unidades, sus costos operativos continuarán absorbiendo el dinero asignado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) para los restantes 315 residenciales federales de nuestra cartera.

Para lograr nuestro objetivo de federalizar estos 21 residenciales estatales y municipales, NYCHA arrendará el terreno y los residenciales serán transferidos a una asociación que incluye un socio financiero, un afiliado de NYCHA y una organización sin fines de lucro. El financiamiento para esta transacción será mixto mediante el uso de fondos públicos o gubernamentales y privados. El Departamento de Preservación y Desarrollo de Viviendas y la Corporación de Desarrollo de Viviendas de la Ciudad de Nueva York se han asociado a NYCHA para ayudar a proveer la financiación privada. Los socios financieros recibirán créditos de impuestos como resultado de esta transacción y NYCHA continuará administrando las propiedades por el periodo mínimo para créditos de impuestos de 15 años. Las unidades permanecerán vivienda pública, y serán sujetas a todas regulaciones de HUD y protecciones de inquilinos, como toda otra unidad federal de vivienda pública. Los residentes que vivan en estos edificios con vales del programa de Sección 8 continuarán recibiendo asistencia para alquiler bajo ese programa. Al final del los mínimos 15 años NYCHA tendrá el derecho de readquirir los edificios.

Quiero enfatizar lo importante que es para todos nosotros que esta transacción sea exitosa. Sin esta iniciativa de federalización, el déficit causado por la falta de subsidios para estos residenciales amenazaban la habilidad de NYCHA de mantener suficientemente su portafolio de residenciales de vivienda pública y seguir hacia delante.

Esta es una oportunidad increíble para todos nosotros, ya que brinda una solución a largo plazo para la mayor parte del déficit presupuestario estructural de NYCHA. Quiero aclarar que NYCHA no está vendiendo las viviendas públicas. De hecho, esta iniciativa representa una clara demostración de nuestro compromiso para preservar las viviendas públicas.

Si vive en uno de los edificios afectados, observará algunas mejoras de modernización, pero no habrá ninguna indicación externa ni obvia de que algo haya cambiado. NYCHA invertirá más de 200 millones de dólares en los próximos dos años para modernizar estos edificios como resultado de este plan. Tendrá la seguridad de saber que su unidad será preservada como vivienda pública accesible con todos los derechos, protecciones y servicios de un inquilino, de los que goza cualquier otro residente de una vivienda pública federal. Estará sujeto a los mismos planes de arrendamiento, requisitos de ingreso y deducciones, normas de ocupación, restricciones, políticas de admisión y transferencia, normas y regulaciones de vivienda y procedimientos de queja que el resto de los residentes de viviendas públicas.

La nueva financiación de estos residenciales generará mejoras en los estándares y las condiciones de los edificios y mejorará los servicios en el largo plazo.

Es importante aclarar que existen muchas barreras que superar para hacer de esta iniciativa una realidad pero NYCHA está persiguiendo esta solución agresivamente. Si somos exitosos, esta iniciativa será histórica. Será la primera vez que se realiza un acuerdo de financiación mixta para preservar las viviendas públicas en vez de reemplazarlas. Deseo expresar mi sincero agradecimiento al Alcalde Michael R. Bloomberg y a todos los residentes, funcionarios electos y demás personas interesadas que nos han dado su apoyo.

John B. Rhea

## Periodo de Inscripción para Perros de Hasta 40 Libras de Todas las Razas Extendido Hasta Enero de 2010

El 1.º de noviembre de 2009, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) envió una carta a todos los residentes, ampliando el plazo de inscripción de su anterior Política de Mascotas. Debido a dicha extensión, los residentes tienen tiempo hasta el 31 de enero de 2010 para inscribir a los perros que cumplen con la antigua política de perros y con la restricción de peso, aplicable a perros de cualquier raza que pesen hasta 40 libras. Los animales de servicio están exentos de la restricción de peso, pero deben ser inscriptos.



### Para inscribir a su perro, gato o animal de servicio:

—debe presentar un formulario de inscripción a su Oficina de Administración dentro de los 30 días de recibir al animal.

—debe pagar por única vez una cuota de inscripción de NYCHA de 25 dólares, si correspondiere. —luego de presentar el formulario de inscripción, los residentes tienen un plazo adicional de 90 días desde la fecha de inscripción para:

—presentar el certificado de un veterinario que certifique que el perro o gato ha sido examinado;

—presentar pruebas de que el perro o gato ha sido (1) vacunado contra la rabia (2) esterilizado o castrado. Llame al 1 (877) SPAY-NYC para obtener más información sobre las Clínicas Móviles de Esterilización/Castración ASPCA o ingrese a [www.asPCA.org/petowners](http://www.asPCA.org/petowners).

—Presentar prueba de que el perro cuenta con una licencia otorgada por el Departamento de Salud e Higiene Mental de la Ciudad de Nueva York. Para obtener una solicitud de licencia original para perro o una renovación de la licencia, llame al 311 o ingrese a la página Web [www.nyc.gov/doh](http://www.nyc.gov/doh).

Para denunciar la presencia de un animal peligroso o ilegal en las instalaciones de NYCHA, llame al 311, las 24 horas del día. Si existe una amenaza inmediata relacionada con un animal peligroso o ilegal, llame al 911 y avise al Gerente de su residencial. Si tiene alguna pregunta con respecto a la política de mascotas de NYCHA, visite o llame a su Oficina de Administración.

## EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



**Tributo a una leyenda del vecindario**— Si vive en el vecindario de Coney Island de Brooklyn y aspira o ha aspirado a jugar baloncesto en la NBA algún día, es posible que conozca a Robert Williams o tal vez debo decir el “Sr. Lou”. El Sr. Lou residió 40 años en el residencial

O’Dwyer Houses y durante esos años fue mentor de los jóvenes de Coney Island y era el entrenador favorito de baloncesto de todos. Su mayor éxito como entrenador vino de la mano del entrenamiento y la preparación de los hermanos Marbury antes y durante su asistencia a la escuela secundaria Lincoln High School. Sin embargo, su máximo logro fue cuando Stephon Marbury ingresó a la NBA en 1996. Eso convirtió al Sr. Lou en una verdadera leyenda de Coney Island, por su amabilidad y su predisposición para ayudar a los jóvenes en la comunidad y por el hecho de ofrecer su amistad a todos. Sin dudas la comunidad está profundamente entristecida por la pérdida de Robert Williams (el “Sr. Lou”) en el 2008. Pero la comunidad encontró una forma de honrar su leyenda.

El 7 de noviembre, amigos, familiares, el entrenador de baloncesto de la escuela secundaria Lincoln High School, Dwayne “Tiny” Morton, celebridades tales como el director de cine Spike Lee, la estrella del baloncesto Stephon Marbury y otros invitados, incluso el miembro del Concejo Municipal de Nueva York Domenic Recchia, Jr. y el Presidente del Condado de Brooklyn Marty Markowitz, se reunieron en Mermaid Avenue y West 33rd Street para nombrar a dicha esquina “Robert ‘Mr. Lou’ Williams Way”. Cada vez que alguien mire el cartel de la calle sabrá que el Sr. Lou fue querido y apreciado en la comunidad de

Coney Island y que realmente se le extraña. Su hijo Robert Williams Jr. dijo: “En el día de hoy me siento honrado y muy agradecido por el tributo que le han hecho a mi padre. Él fue y siempre será nuestro Campeón”. ***Siempre es bueno escuchar cómo la gente se reúne para reconocer a personas verdaderamente increíbles. ¡Así se hace!***

**Espíritu navideño**— Laura y Michael Cromwell realmente saben lo que significa sentir el espíritu navideño. Hace 26 años que son residentes del residencial International Tower en Queens y en todos esos años han diseminado la alegría de la Navidad mediante la decoración de los pasillos y el vestíbulo de 90-20 de la Calle 170 y también con la decoración de la fachada del edificio, desde el estacionamiento hasta la Calle 90. “Compramos toda la decoración nosotros mismos y lo hacemos porque sentimos la Navidad desde lo profundo de nuestros corazones. Recuerdo cómo mis padres adoraban la decoración, así que supongo que decoro mi residencial para honrar la memoria de mis padres”. La Sra. Cromwell también es supervisora de la patrulla de inquilinos y patrulla en el vestíbulo de 90-20 de la Calle 170 desde hace 25 años. ***Gracias por diseminar el espíritu navideño a los residentes de 90-20 de la Calle 170. La Navidad es una época maravillosa del año y su acción solidaria honra y refuerza el significado de las fiestas.***



Laura y Michael Cromwell

# TRES OFICINAS DE NYCHA SE TRASLADAN

Con la finalidad de mejorar la prestación de servicios a nuestros solicitantes y clientes del programa de Sección 8, NYCHA implementará importantes mejoras tecnológicas en fases durante todo el 2010 y está estableciendo tres Centros de Atención al Cliente (CCC siglas en inglés) regionales en El Bronx, Brooklyn y Queens. Los nuevos CCC brindarán servicios a nuestros solicitantes y clientes de Sección 8 que tengan citas y a aquéllos que decidan visitarnos. Nuestro nuevo teléfono y nuestras opciones vía el Internet eliminarán la necesidad de realizar varias visitas a nuestra oficina, reduciendo de ese modo los tiempos de espera. Una vez que haya finalizado la implementación, los solicitantes y clientes de Sección 8 de toda la ciudad podrán: utilizar cualquier CCC sin importar el condado en el que vivan o en el que deseen vivir; y tener acceso a representantes de Servicio al Cliente dedicados en forma telefónica, quienes responderán a consultas informativas.

Consulte el folleto que aparece abajo para saber si puede resolver sus dudas ingresando al sitio Web de NYCHA en el [www.nyc.gov/nychamoves](http://www.nyc.gov/nychamoves); o llamando al Centro de Atención al Cliente al 718-707-7771, de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. De lo contrario, visite nuestras oficinas de la siguiente manera:

A partir del 12 de enero, el nuevo Centro de Atención al Cliente de Brooklyn en 787 Atlantic Avenue, 2.º piso, brindará servicios para todos los solicitantes y clientes de Sección 8 de Brooklyn y Staten Island. La oficina de Servicios de

Empleo para Residentes de Brooklyn también será reubicada en el 2.º piso de 787 Atlantic Avenue, Brooklyn a partir del 12 de enero y continuará brindando servicios de empleo y capacitación a residentes de viviendas públicas de todos los condados.

A partir del 26 de enero, el nuevo Centro de Atención al Cliente de El Bronx ubicado en 478 East Fordham Road brindará servicios a todos los solicitantes y clientes de Sección 8 que vivan en Manhattan y El Bronx. El acceso para discapacitados estará disponible en One Fordham Plaza, la entrada principal del edificio.

A partir del 26 de enero, los solicitantes que vivan en Queens recibirán servicios en el 59-17 de Junction Boulevard, Queens. Esta oficina compartirá el espacio con la oficina de Sección 8 de Queens que actualmente opera en ese lugar y en mayo de 2010 la oficina se mudará a su nueva ubicación en 90-27 Sutphin Boulevard, 4.º piso.

Durante el periodo de tiempo cercano a la mudanza, se verá limitada la capacidad de NYCHA para brindar sus servicios de rutina. Lamentamos cualquier inconveniente ocasionado a nuestros clientes durante este periodo de transición y agradecemos a todos por su paciencia mientras continuamos trabajando para que todos los que utilicen nuestros servicios disfruten de una grata experiencia.



AUTORIDAD DE LA VIVIENDA  
DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

## NOS MOVILIZAMOS

...¡para servirle mejor!

En la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York trabajamos arduamente para servirle mejor. En el transcurso del próximo año realizaremos importantes mejoras en los servicios de atención al cliente en toda la ciudad a través del sistema NICE.

Comenzaremos primero con la apertura de nuevas oficinas en enero de 2010, posteriormente a lo largo del año llevaremos a cabo la modernización de nuestros servicios telefónicos y por Internet, lo cual permitirá que NYCHA le atienda en un abrir y cerrar de ojos.

Pedimos disculpas de antemano por cualquier inconveniente durante esta etapa de transición y aguardamos con gran expectativa servirle mejor.



### No haga fila en su lugar

# 1

## ¡Conéctese por Internet!



Desde la comodidad de su hogar, en la biblioteca o desde donde pueda conectarse por Internet, visite el sitio:

[www.nyc.gov/nychamoves](http://www.nyc.gov/nychamoves)

Para obtener fácil y rápidamente la siguiente información:

- Cómo llegar a nuestras nuevas oficinas
- Obtener solicitudes con prontitud
- Imprimir formularios
- Información en general

### ¿No le es posible conectarse por Internet?

# 2

## Comuníquese por teléfono

Hable directamente con uno de nuestros representantes de atención al cliente para:

- Conocer el estatus de su solicitud
- Programar citas
- Obtener información
- Solicitar formularios



A partir del 12 de enero de 2010:  
**Llame al 718-707-7771**

De 8 am a las 5pm  
de lunes a viernes

### ¿Tiene una cita?

# 3

## Visite nuestras oficinas

Al acudir a su cita, pase por nuestras instalaciones modernizadas para la:

- Sesión informativa individual
- Entrevista de calificación
- Devolución de los paquetes de arrendamiento



Residentes del Bronx y Manhattan  
478 East Fordham Rd.  
(1 Fordham Plaza)  
Bronx, NY 10458  
(del 01/26/10)

Residentes de Queens  
59-17 Junction Blvd.  
Queens, NY 11368  
(del 01/26/10)

Residentes de Brooklyn y Staten Island  
787 Atlantic Ave.  
Brooklyn, NY 11238  
(del 01/12/10)

Para mayor información visite nuestro sitio web  
[www.nyc.gov/nychamoves](http://www.nyc.gov/nychamoves)  
O llame al 718-707-7771

EN LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK,  
NOS MOVILIZAMOS PARA SERVIRLE MEJOR

A translation of this document is on the website below:  
La traducción de este documento está en el sitio web más abajo:  
文件譯本可從以下網址索取  
Перевод этого документа находится на вебсайте ниже:  
[www.nyc.gov/nychamoves](http://www.nyc.gov/nychamoves)

## CONÉCTESE PARA QUE PODAMOS CONTACTARNOS CON USTED RÁPIDAMENTE

Como parte de una nueva iniciativa de Servicio al Cliente, NYCHA le solicita a los residentes la dirección de correo electrónico y el número de celular de todos los jefes de familia. Esto nos permite brindarles rápidamente información actualizada sobre emergencias en el edificio, reparaciones de mantenimiento y sobre los próximos eventos y programas de la comunidad. Visite nuestro sitio Web en el [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha) para compartir/actualizar esta información. Por razones de seguridad, debe ingresar su número de identificación de inquilino.

O puede darle la información al CCC llamando al (718) 707-7771 o a un trabajador de mantenimiento. La información que obtenemos se utilizará para fines de comunicación y no se divulgará a terceros sin su autorización.

## Censo 2010 de los Estados Unidos



Los representantes del Censo 2010 de la Ciudad de Nueva York y del Buró del Censo de los Estados Unidos se reunieron con los residentes de Chelsea Elliott Houses en la reunión mensual de la Asociación de Residentes que se llevó a cabo el 19 de noviembre en el John Lovejoy Elliott Center de Hudson Guild en Manhattan para resaltar la importancia de participar en el Censo 2010 de los Estados Unidos. En la fotografía que aparece abajo, en primera fila, de izquierda a derecha, se encuentran: Becca Palmer y Ben Suazo, representantes del Buró del Censo de los Estados Unidos y Betty Carrall, residente de Chelsea Elliott Houses. En la fila trasera, de izquierda a derecha, Carmen Matias, Vicecoordinadora de Censos de la Ciudad y Florence Dent-Hunter y Peggy Toole, residentes de Chelsea-Elliott Houses. La Constitución de los Estados Unidos establece que toda persona que resida en los Estados Unidos y sus territorios, sin importar su condición legal, debe censarse cada diez años. El Censo se utiliza para determinar la cantidad de asientos que el Estado y la Ciudad de Nueva York tendrá en el Congreso y en la legislatura estatal, así como para determinar el tamaño de cada uno de los 51 distritos del Concejo Municipal de la ciudad. También se utiliza para determinar el monto de financiación federal que recibe la ciudad para servicios esenciales como educación, salud, empleos y transporte. Los formularios del Censo se enviarán por correo a cada familia a mediados de marzo. Recuerde, usted es importante, así que complete el formulario y envíelo. Es rápido, fácil y confidencial.



### Obtenga ayuda GRATUITA con sus impuestos

Existen centros de asistencia gratuita para impuestos en toda la ciudad que brindan asistencia profesional con la presentación de impuestos.

Llame al 311 para averiguar el lugar más cercano de su área.

Reciba MÁS DINERO por créditos tributarios. Consulte con su preparador de declaraciones de impuestos si tiene derecho a uno de los siguientes créditos tributarios:

— Crédito Tributario por Ingreso Proveniente del Trabajo (EITC).

— Si tiene hijos y gana menos de \$ 48.000 anuales, puede tener derecho a un reembolso de hasta \$ 7.600.

— Crédito Tributario por Cuidados Infantiles (Federal, Estatal, Municipal).

— Si tiene un hijo de 3 años de edad o menor, puede tener derecho a un reembolso de la Ciudad de Nueva York de hasta \$ 1.733.

Llame al 311 para obtener más información sobre el EITC y los Créditos Tributarios por Cuidados Infantiles de la Ciudad de Nueva York.

## GRAN ASISTENCIA A LA FERIA DE TRABAJO DE BROOKLYN



**CAPACITACIÓN** En la fotografía, de izquierda a derecha, se encuentran: Charlene Nimmons, Presidente de la Asociación de Residentes de Wyckoff Gardens; Hakeem Jeffries, miembro de la Asamblea; Earl Andrews, Jr., Vicepresidente de NYCHA; Sonia Torruella, Directora de Servicios de Empleo para Residentes de NYCHA; Michelle Pinnock, Asesora Principal de REES; Hugh Spence, Subgerente General del Departamento de Operaciones Comunitarias (detrás de la Sra. Pinnock); Edward Brown, Presidente de la Asociación de Residentes de Ingersoll Houses; Joseph Lentol, miembro de la Asamblea y Letitia James, miembro del Concejo Municipal. En la fotografía de la derecha se encuentran: John B. Rhea, Presidente de NYCHA y Shatavia Green, residente de Gowanus Houses. La Sra. Green recibió una beca de NYCHA en el 2009 y actualmente está inscrita en City College.

— Por Eileen Elliott —

PARA GARANTIZAR QUE LOS NUEVOS PUESTOS DE TRABAJO CREADOS PARA SATISFACER LA DEMANDA DEL AUQUE DE LA CONSTRUCCIÓN EN EL CENTRO DE BROOKLYN SEAN CUBIERTOS CON RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS), NYCHA, LA ASOCIACIÓN DEL CENTRO DE BROOKLYN Y DIVERSOS PATROCINADORES ORGANIZARON LA FERIA DE TRABAJO DE REVITALIZACIÓN DEL CENTRO DE BROOKLYN 2009 EN EL RECIENTEMENTE INAUGURADO CENTRO COMUNITARIO RAYMOND V. INGERSOLL EN FORT GREENE LA NOCHE DEL 12 DE NOVIEMBRE.

Más de 330 residentes asistieron para encontrarse con 58 expositores, entre ellos, empresas constructoras y otros contratistas interesados en contrataciones de la Sección 3, organismos gubernamentales como la Oficina del Censo de Estados Unidos (y NYCHA), instituciones educativas y de salud como la City College of New York y el Brooklyn Hospital Center y tiendas como Duane Reade y Macy's.

En su función de maestra de ceremonias, la Asesora Principal, Michelle Pinnock, de la recientemente creada Oficina de Fortalecimiento Económico y Autosuficiencia para Residentes (REES) de NYCHA agradeció a todos los

participantes, y señaló que el evento no hubiera sido posible sin la ayuda de muchos de los socios presentes. Entre ellos estaban Hakeem Jeffries, miembro de la Asamblea; Letitia James, miembro del Concejo Municipal; Doug Guiliano, Gerente de Proyecto de la Asociación del Centro de Brooklyn; Tokumbo Shobowale, Director de Operaciones de la Corporación de Desarrollo Económico; Public Housing Communities, Inc., organización sin fines de lucro creada y operada por el Presidente de la Asociación de Residentes de Wyckoff Gardens Charlene Nimmons; y Edward Brown, Presidente de la Asociación de Residentes de Ingersoll Houses. La Senadora Velmanette Montgomery llegó más tarde en la

noche, al igual que el Presidente de NYCHA John B. Rhea.

La Concejal James mencionó que la "tasa no oficial de desempleo" para ciertos residenciales de NYCHA en sus distritos "cuadruplicaba" la tasa de desempleo de todo Brooklyn del 11%, anunciada por el Departamento de Labor del Estado esa misma semana. "Hoy es un símbolo de esperanza e inspiración", le anunció a la multitud. "Conseguir trabajos para brindar apoyo a sus familias y sostener su futuro".

Las personas que buscaban trabajo en la Feria solo elogiaban el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES) de NYCHA, una división de la REES, que realizó una amplia

difusión consistente en la distribución de 7.000 folletos por parte del personal de los residenciales y en el envío de 1.000 cartas a personas que buscaban trabajo en otros vecindarios. RES también realizó un taller previo a la Feria que se centró en la preparación del currículum y las técnicas para entrevistas laborales.

"Estas comunidades han pasado por momentos difíciles", señaló Jeffries, miembro de la Asamblea, en referencia a los residenciales Whitman, Ingersoll y Farragut Houses y a la Atlantic Terminal de NYCHA. "Ahora que vemos toda la prosperidad, no debemos dejar que nadie se quede atrás".